

# eTranslation i Klageportalen

Ragnar Wiik - Nasjonalbiblioteket 20 november 2018



# ODR – Online Dispute Resolution

ODR er en nettbasert klageportal for **tvisteløsning** i forbrukersaker for **nettkjøp**, hjemlet i ODR-forordning nr. 524/2013 – **ikraft i Norge fra 25 august 2017.**

# Maskinoversettelse

- MT@EC
- Engelsk – Bokmål
- Ikke godt nok!

# Innhente tilgjengelig språkdata fra relevante aktører

- Klargjøre kilder
- Registrering hos Språkbanken
- Tilpasninger ELRC
- Innlegging i MT@EC
- Lansering

## Tilgjengelig språkdata

- Oversettelsesminner
- Termbaser
- Parallele tekster

# Utfordringer

- Lite tilgjengelig oversettelsesminner
- Verktøy for parallelle tekster ikke ferdigutviklet
- Lisensutfordringer
- Tidsressurser

# Status

- Gitt innhentet data til Språkbanken som har gjort det tilgjengelig for ELRC
- BLD og CEF-Digital oppfølgingsansvar
- Kommisjonen må tilpasse MT@EC for bruk i ODR-portalen

# Hva nå?



- Oversette
- Termbank
- Pilottekst
- Oversettelsesavtaler



To Be  
Continued ...

---

[forbrukereuropa.no](http://forbrukereuropa.no)